Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 24 (1996)

Heft: 94

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch





Lè Partichiou

vous donne rendez-vous

les 31 août et 1er septembre 1996 à Chermignon, à l'occasion de la Fête Cantonale des Patoisants et de leur 40e anniversaire

Fête cantonale des patoisants 40 ème anniversaire "Lè Partichiou" Chermignon, les 31 août et 1er septembre 1996

Pour la cinquième fois de son histoire - après 1967,1975,1980,1990 - Chermignon se réjouit d'accueillir les patoisants du Valais romand ainsi que les "exilés" de Lausanne et Genève.

Le comité d'organisation, présidé avec compétence et dynamisme par M. André Duc, a tout mis en oeuvre pour que la fête soit belle.

Venez nombreux admirer les seyants costumes qui défileront sous vos yeux et apprécier les productions en patois (chants, contes, saynètes). Musique et danses folkloriques sont également prévues au programme.

Notre regretté président d'honneur, M. Alfred REY, disait du patois :

Mi bo quiè lo fransè, Pa tuèr comèin l'anglè, Mouéin dôur quiè l'aléman, Mio quiè lo taléan. Plus beau que le français, Pas tordu comme l'anglais, Moins dur que l'allemand, Mieux que l'italien.

Le patrimoine n'est pas composé uniquement de sites et d'édifices ; il comporte aussi toutes ces valeurs qui constituent l'âme profonde du pays : traditions, us et coutumes, vieux parler.

Le français est la langue des affaires. Le patois est la langue du coeur.

Nous vous souhaitons d'ores et déjà beaucoup de plaisir en notre compagnie et vous remercions de votre nombreuse présence qui sera pour nous un précieux encouragement et un gage de reconnaissance envers les organisateurs.

Lè Partichiou dè Tsèrmegnôn vo j'ateinjôn. Nô fâ pa caponâ, prèzén patouè !

André Lagger

1/1/1

Bénvènouà a Tsèrmegnôn Bienvenue à Chermignon

Èneu tués chôp a Tsèrmegnôn. Nô vo rèchèvrén comein gnôn. Mètè-vo chein bén ein téha, Ouéc, n'én lo gran zor, la féha.

Charè lo séntchièmo yâzo Quié vo fédè lo voyâzo. N'èspèrén vo virè nômbrou. Rein quiè côcâ, dè tot ya prou.

Eintrè lè j'améc dou patouè, N'alén férè avouéïrè la vouè. Fâ concharvâ hléc léngâzo Gué, fièr, pè to lè méïnâzo.

Lo patouè, côntén lo charvâ. Yè pâ ôn chècrèt a ouardâ. Yè h'ôn trèjor a dèhrôéc. Can lo djio, chouir ya gnôn quié réc.

Nô vo chouètén bén dè plijéc. Lachiè to lè malièincôréc. Ou nét, vo partèhrés contein D'aï pachâ ôn zor pliéjein. Montez tous à Chermignon. Nous vous recevrons comme personne. Mettez-vous cela bien dans la tête, Aujourd'hui, nous avons le grand jour, la fêt

Ce sera la cinquième fois Que vous faites le voyage. Nous espérons vous voir nombreux. Il suffit de regarder, il y a assez de tout.

Entre les amis du patois, Nous allons faire entendre la voix. Il faut conserver ce langage Gai, fier, dans tous les ménages.

Le patois, nous devons le sauver. Ce n'est pas un secret à garder. C'est un trésor à découvrir. Quand je le dis, sûrement personne ne rit.

Nous vous souhaitons bien du plaisir. Laissez tous vos soucis. Le soir, vous partirez contents D'avoir passé un jour plaisant.

Andri Laguièr

André Lagger

"Le patois est le langage de la liberté"



Patois de la Noble—Contrée

Conte

LI NOKO ROCHIERR – LUCIEN ROSSIER Fils de Joseph-Yoosi

Irè conniou chou lo noun dou noko Rochierr. Y vénivé d'ouna vieilli familli dè Vintonna. Schon parri irè ménouzierr, y fagit dè moubio po lè zovénno maria. Y chavit bin travaillè lo boué. Lè moubio iran marqua in proumier avouey la data dou mariazo, y avit dè fiors, dè rigins é dé yazo lo wappo dè la famillè. Lo boué iré lo chapin, la dalli, la largi et arri l'ormo, lo perri è lo noyerr. Li groo dou yoosi iré nékou à Collon (Argentine) in milli houet cin septanté d' oun parri qui iré partitt in milli houet cin cinquanté chatt avouey vingté oun atro dé Vintonna. Chti parri iré rèvénou vè la fin dé an milli houet cin Ba lei yavit apprit a zouyé dè la moujicca, lo vyolon, l'orgaman.

To lé an a Carnaval lè jinfant dou yoosi zouyevon é fagièvon dancié lo hyoo dè la Coumouna.

Li noko Rochierr iré nékou in milli nou cin, iran cin frari é trée ou bin quatro mâtè. Chti Loucien iré reschta in derri, yet pas alla à l'écoula è parlavè a prorprié lo patoué, qu'oun avit a faîré po comprendrè.

Ou tin y reschtave damoun la vieilli létéri, li tsambra iré pienna dè raffachè, dè tsogè qui remachavè pertott, y avit djusto oun pachazo por alla à la couci.

Ma chin qui toui contavon aconvèni, irè qui lamavé trima d' oun cotée ou dè l'atra; tsapia lo bouè é bin chovin l'hiver courra lè caquirè. A mièzor li ballièvon à birrè é à mindziè, à la challa ou bin à la grandzi. L'évoui é lui iran pas d'accord.

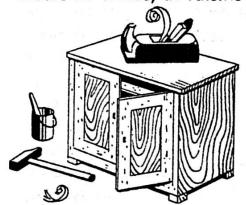
Pè ver lè an milli noun cin soixantè, li Coumouna li a démanda por fova la rota ou mitin dou villazo. Oun zor pè chenanna. A coo chuir irè contin et to rébollio dè poui montra à toui qui irè capablio comin les jatro dè faîrè in odrè chin qui li Concheil li avit demanda.

Oun zor dè gran tsalor quacoun li a demanda, porquouè y vouli pas inlèva chon groo tschoppi, por avit moin tsat, li noko Rochierr lui à répondou "yée la kia dè la mijon yin à la fatta dou tschoppi".

JB.

LE NOKO ROSSIER LUCIEN — fils de Joseph Rossier

Il était connu sous le nom de Noko Rossier. Il venait d'une famille ancienne de Venthône. Son père était menuisier, il faisait des meubles pour les jeunes mariés. Il savait bien travailler le bois qu'il décorait de fleurs, de raisins et quelquefois avec l'armoirie de la famille.



Le bois était le sapin, le pin, le mélèze et aussi l'orme, le poirier et le noyer. Le grand-père du Joseph était né à Collon (Argentine) en 1870, d'un père qui était parti en 1857 avec 21 autres habitants de Venthône. Le père était revenu à la fin des années 1800. Là-bas, il avait appris à jouer de la musique, du violon, de l'accordéon et de la musique à bouche.

Chaque année à Carnaval, les enfants du Joseph jouaient et faisaient danser tous ceux de la Commune.

Le noko Rossier était né en 1900. La famille comptait 5 frères et 3 ou 4 filles. Le Lucien était restée en arrière, il n'était pas allé à l'école, il parlait difficilement le patois, que l'on avait de la peine à comprendre.

Un temps, il habitait au-dessus de l'ancienne laiterie. La chambre était pleine de bric à brac qu'il ramassait de partout. Il avait juste la place pour aller au lit.

Mais ce que tout le monde devait convenir, était qu'il aimait travailler d'un côté et de l'autre; couper du bois et souvent en hiver, curer les cabinets. A midi, on lui donnait à boire et à manger à la salle ou à la grange. L'eau et lui n'étaient pas d'accord.

Vers les années 1960, la Commune lui a demandé de balayer la route du milieu du village, un jour par semaine. A coup sûr, il était content et tout fier, de montrer à tous qu'il était capable comme les autres de faire en ordre ce que le Conseil lui avait demandé.

Un jour de grande chaleur, quelqu'un lui a demandé pourquoi il ne voulait pas enlever son gros paletot pour avoir moins chaud. Le noko Rossier lui a répondu : "J'ai la clef de la maison dans la poche du paletot".

Note : il portait hiver et été les mêmes haillons.

DOU MINTEU

L'ére du tin que li Valejan fajavon l'écoule de recrue a la Majorie a Chon.

On dechande mate în le canonie Prâlom Cn'aprotsa di capitaine ê ya de :

- Capitaine, dèman vouaidrâye allê a maijon
- Pouor dêc fire?
- Pou édië a ma fenne a démenadzë
- Na, te vari pâ. Ta fenna veïn dê m'écrire que l'a pâ manque dê tê.
 Pralon l'é partaï, mi i l'ê revênu on bouocon gpri.
- Le capitaine : Dêc te voeü onco ?
- Y ya mon capitaine, i ya que ...
- Dêc ya que t'ôje pâ dëre ?
- I ya que ya dou minteu din la battêri
- Dou minteu ? Que în toe "; ?
- E be in pouo ion l'ê mê, câ chai pâ mariô. L'âtre vouo lâche dévenâ cô l'ê.

DEUX MENTEURS

C'était au temps où les Valaisans faisaient leur école de recrues à la Majorie à Sion. Un samedi matin, le canonnier Pralong s'approcha du capitaine et lui dit : Mon capitaine, demain je voudrais aller à la maison.

- Le capitaine : Pourquoi faire ?
- Pour aider ma femme à déménager.
- Non tu n'iras pas. Ta femme vient de m'écrire qu'elle n'a pas besoin de toi.

Pralong s'en va, mais après un court instant il revient.

- Que veux-tu encore ?
- Il y a, mon capitaine, il y a que...
- Qu'y a-t-il que tu n'oses pas dire?
- Il y a deux menteurs dans la batterie
- Deux menteurs ? Lesquels ?
- Et bien, pour un c'est moi, car je ne suis pas marié!
 L'autre, je vous laisse deviner qui c'est!

J. R.